

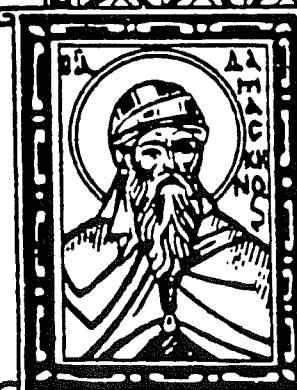
Michael B. Petrovich

The Divine Liturgy of St. John Chrysostom

set to traditional
Greek Chants

permission to reproduce

by
Michael Petrovich
Madison, Wisconsin
1972



MODE III

GREAT DOXOLOGY (MATINS)

M.B. PETROVICH

f. recitativo

f maestoso largamente

1st
choirΔό - ξα Σοι τῷ δεῖ - ξαν - τι τῷ φῶς.
Do - xa Si tō dhi - xan - ti to phōs.2nd
choirf. (I) Δό - ξα Σοι τῷ δεῖ - ξαν - τι τῷ φῶς.
Do - xa Si tō dhi - xan - ti to phōs.f. (II) Δό - ξα Σοι τῷ δεῖ - ξαν - τι τῷ φῶς.
Do - xa Si tō dhi - xan - ti to phōs.

ti

Δόξα σύ νίστορες θεῷ καὶ επιγῆς εἰρήνη εν ἀνθρώποις εὐδοκίαι

Δόξα σύ νίστορες θεῷ καὶ επιγῆς εἰρήνη εν ἀνθρώποις εὐδοκίαι

(2)

a. | γ - μνοῦ- μέν Σε, εύ- λο- γοῦμέν Σε, προσκυ- νουμέν Σε, δο- ξο- λο- γοῦ- μέν

a. | γ - μνοῦ- μέν Σε, εύ- λο- γοῦμέν Σε, προσκυ- νουμέν Σε, δο- ξο- λο- γοῦ- μέν

Σε εύ - χα - πι - στοῦ - μέν
Se ev - ha - ri - stou - men

Σι δι - ἀ τίν με - γά = λην Σου
Si di - a tin me - ga = lin sou

Σε εύ - χα - πι - στοῦ - μέν
Se ev - ha - ri - stou - men

Σι δι - ἀ τίν με - γά = λην Σου
Si di - a tin me - ga = lin sou

(3)

δό = Εαν.
do = xan.

κύ - πι - ε
Ki - ri - e

βα - σι - λεύ
Ba - si - lev

έ - που - πά - νι -
e - pou - ra - ni -

(3)

ε θε - ε πά - τερ παν - το - κρά = τωρ
e The - e pa - ter pan - to - kra = tor

κυ - πι - ε ιε - ε μο - νο - γε -
ki - ri - e ie - e mo - no - ye -

ε θε - ε πά - τερ παν - το - κρά = τωρ
e The - e pa - ter pan - to - kra = tor

κυ - πι - ε ιε - ε μο - νο - γε -
ki - ri - e ie - e mo - no - ye -

νές Ι - η - σοῦ Χρι - στε και
nes I - i - sou Hri - ste ke

α - γι - ον πνεύ - μα.
a - gi - on pneu - ma.

νές Ι - η - σοῦ Χρι - στε και
nes I - i - sou Hri - ste ke

α - γι - ον πνεύ - μα.
a - gi - on pneu - ma.

(4)

6

The - os οἱ μνὸς tou Θε - ou οἱ ιδε - os τοῦ Πα - τρος
The - os οἱ μνὸς tou Θε - ou οἱ ιδε - os τοῦ Πα - τρος

6

aī = ρων τίν a - μαρ - ti - av τοῦ xo - ομου e -
o e - ρων τίν a - μαρ - ti - an του xo - ομου e -
aī = ρων τίν a - μαρ - ti - an του xo - ομου e -
ko - smou e -

6

λέ - η - σον i - μᾶς δ aī - ρων τάς a - μαρ - τι - ος τοῦ xo -
le - i - son i - mas o e - ρων tas a - mar - ti - as tou ko -
λέ - η - σον i - μᾶς δ aī - ρων τάς a - μαρ - τι - ος τοῦ xo -
le - i - son i - mas o e - ρων tas a - mar - ti - as tou ko -

5) pp. legato

ομου. πρό-σδε-ξαι τίν δέ - η - σιν i - μᾶν δ κα - θη - με - νος εκ
smou. (pro-sde-xe tin dhe-i-sin i - mon o ka - thi-me-nos ek
ομου. πρό-σδε-ξαι τίν δέ - η - σιν i - μᾶν δ κα - θη - με - νος εκ
smou. (pro-sde-xe tin dhe-i-sin i - mon o ka - thi-me-nos ek

4.

pp lento

a tempo

τοῦ Πα - τρὸς καὶ ἐ - λέ - η - σον ἡ - μᾶς. (10 - τι Σι

τοῦ Πα - τρὸς καὶ ἐ - λέ - η - σον ἡ - μᾶς. (10 - τι Σι

μό - νος ἀ - γι - ος Σι εί μό - νος Κύ - ρι - ος 'Ι - η - σούς Χρι -

μό - νος ἀ - γι - ος Σι εί μό - νος Κύ - ρι - ος 'Ι - η - σούς Χρι -

στὸς εἰς δό - ξαν θε - εῦ Πα - τρὸς, Α - μήν. Καθ' ε - κά -

στὸς εἰς δό - ξαν θε - εῦ Πα - τρὸς, Α - μήν. Καθ' ε - κά -

(?)mf

στὶν ἱ - μέ - βαν εὐ - λο - γί - σω Σε καὶ αἱ - νέ - σω τὸ

στὶν ἱ - μέ - βαν εὐ - λο - γί - σω Σε καὶ αἱ - νέ - σω τὸ

f

5.

rit. f.

ο = νο = Ηά Σου είς τὸν αἴ = ο = να και είς τὸν αἴ-
ο = νο = Ηά Σου είς τὸν αἴ = ο = να και είς τὸν αἴ-

(4) pp. 8

ο = να τοῦ αἴ = ο = νος. Ka - ta - xi - o - son Ki - ri - e en ti i-
ο = να τοῦ αἴ = ο = νος. Ka - ta - xi - o - son Ki - ri - e en ti i-

Ηέ - ρα τάυ - tī a - va - μαρ - tī-tous φυ - λα - xθή - ναι τī - μας.
Ηέ - ρα τάυ - tī a - va - μαρ - tī-tous φυ - λα - xθή - ναι τī - μας.

(9) ff.

(9) Εύ - λο - γη - τὸς i Kú - pi - e ο Θε - óς τῶν πα - τε - ην τημῶν και
(9) Εύ - λο - γη - τὸς i Kú - pi - e ο Θε - óς τῶν πα - τε - ην τημῶν και

rit.

v v v v f

6.

ff.

largamente

al - ve - τὸν xai δε - δο - ξα - ομέ - νον τὸ δ - νο - μά Σου εἰς τοὺς αί -
e - ne - ton ke dñe - dho - xa - fme - non to o - no - ma Sou is tous e -
al - ve - τὸν xai δε - δο - ξα - ομέ - νον τὸ δ - νο - μά Σου εἰς τούς αί -
e - ne - ton ke dñe - dho - xa - fme - non to o - no - ma Sou is tous e -

(10) *a tempo*

ω - νας, 'Α - μήν.
o - nas, A - min.

Γε - νοι - το Ki - pi - ε τὸ δ - λε - ὥς Σου
Ge - ni - to Ki - ri - e ta e - le - os Sou

ω - νας, 'Α - μήν.
o - nas, A - min.

(11)
3 times

εφ' ή - μᾶς κα - θά - περ ήλ - πι - σα - μεν ε - πι Σε. Ευ - λο - γι -
ef' i - mas ka - tha - per il - pi - sa - men e - pi Se. Eu - lo - gi -
εφ' ή - μᾶς κα - θά - περ ήλ - πι - σα - μεν ε - πι Σε. Ευ - λο - γι -
ef' i - mas ka - tha - per il - pi - sa - men e - pi Se. Eu - lo - gi -

τὸς εῖ τος i Ki - pi - ε δι - δα - ξόν me ta δι - και - ώ - μα - τά Σου.
τὸς εῖ τος i Ki - ri - e dhi - dha - xon me ta dhi - ke - o - ma - ta Sou.

τὸς εῖ τος i Ki - pi - ε δι - δα - ξόν me ta δι - και - ώ - μα - τά Σου.
τὸς εῖ τος i Ki - ri - e dhi - dha - xon me ta dhi - ke - o - ma - ta Sou.

(12) P.

Kú - pi - e xa - ta - phu - ri - é - gen - ni - θης τημῖν ἐν γε - νε - ᾶ xai
Ki - ri - e ka - ta - fi - gi e - gen - ni - this i-min en ge - ne - a ke

γε - ve - ᾶ, é - γω εī - πα Kú - pi - e é - λέ - η - σόν με ι - a - oai
ge - ne - a, e - go i - pa Ki - ri - e e - le - i - son me i - a - se

(13) ff.

τίν ψυ - χήν μεου ο - τι ήτη μαρ - τόν Σοι Si Kú - pi - e πρὸς Kj - ri - e πρὸς
τίν ψυ - χήν μεου ο - τι ήτη μαρ - τόν Σοι Si Kú - pi - e πρὸς Kj - ri - e πρὸς

σὲ κα - τέ - φυ - γον δι - δα - ξόν με τοῦ ποι - εῖν τὸ θε - λη - μά
σὲ κα - τέ - φυ - γον δι - δα - ξόν με τοῦ ποι - εῖν τὸ θε - λη - μά

Sheet music for two voices (Soprano and Alto) in G major, 2/4 time. The vocal parts are written on five-line staves.

Soprano (SOU):

- Line 1: Σου ο - τι Σου εί ο θε - ος μου.
- Line 2: Σου ο - τι Σου εί ο θε - ος μου.
- Line 3: (rest)

Alto (ΣΕ):

- Line 1: ο - τι πα - ρά Σοι πη - γι ζω - ής
- Line 2: ο - τι πα - ρά Σοι πη - γι ζω - ής
- Line 3: (rest)

Sheet music for two voices (Soprano and Alto) in G major, 2/4 time. The vocal parts are written on five-line staves.

Soprano (SOU):

- Line 1: ff. έν τῷ φω - τί :
- Line 2: ff. έν τῷ φω - τί :

Alto (ΣΕ):

- Line 1: Σου δ - ψό - με - θα φῶς.
- Line 2: Σου δ - ψό - με - θα φῶς.

Chorus:

- Line 1: Πα - ρά - τει - νον τῷ ζ - λε -
- Line 2: Πα - ρά - τει - νον τῷ ζ - λε -

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The vocal parts are written on five-line staves.

Soprano (SOU):

- Line 1: ος Σου τοῖς γι - νώσκου - σι - Σε.
- Line 2: ος Σου τοῖς γι - νώσκου - σι - Σε.
- Line 3: (rest)

Alto (ΣΕ):

- Line 1: Α - γι - ος
- Line 2: Α - γι - ος
- Line 3: (rest)

Bass (ΑΡΓΩΝ):

- Line 1: ο θε - ος
- Line 2: ο θε - ος
- Line 3: (rest)

Sheet music for three voices (Soprano, Alto, Bass) in G major, 2/4 time. The vocal parts are written on five-line staves.

Soprano (SOU):

- Line 1: α - γι - ος i - σχυ - ρός
- Line 2: α - γι - ος i - σχυ - ρός
- Line 3: (rest)

Alto (ΣΕ):

- Line 1: α - γι - ος a - γι - ος α - θα - να - τος e - λέ - η - σον i - μᾶς.
- Line 2: α - γι - ος a - γι - ος α - θα - να - τος e - λέ - η - σον i - μᾶς.
- Line 3: (rest)

Bass (ΑΡΓΩΝ):

- Line 1: α - γι - ος i - σχυ - ρός
- Line 2: α - γι - ος i - σχυ - ρός
- Line 3: (rest)

6

8||

Δόξα Πατρί καὶ Υἱῷ καὶ Ἅγιῳ
Doxa Patri ke Io ke agio

Πνεύμα-τι, καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ
Pnev-ma-ti eīς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἐ-
μήν.

10||

Δόξα Πατρί καὶ Υἱῷ καὶ Ἅγιῳ
Doxa Patri ke Io ke agio

Πνεύμα-τι, ke nin ke ai ke is
Pnev-ma-ti tous eonas ton e

o - non. A - min.

10||

10||

f pesante

A - γι - ος & - θά - να - τος ε - λέ - η - σον η - μᾶς. A - γι - ος

A - gi - os a - tha - na - tos e - le - i - son i - mas. A - gi - os

A - γι - ος & - θά - να - τος ε - λέ - η - σον η - μᾶς. A - γι - ος

A - gi - os a - tha - na - tos e - le - i - son i - mas. A - gi - os

pp. largo

pesante

θε - ος δ - γι - ος ι - σχυ - ρός δ - γι - ος ά - θά - να - τος ε -

The - os a - gi - os is - hi - ros a - gi - os a - tha - na - tos e -

θε - ος δ - γι - ος ι - σχυ - ρός δ - γι - ος ά - θά - να - τος ε -

The - os a - gi - os is - hi - ros a - gi - os a - tha - na - tos e -

λέ - η - σον η - μᾶς:

le - i - son i - mas:

λέ - η - σον η - μᾶς:

le - i - son i - mas:

10||

10||

TROPARION

-10-

Sheet music for Troparion, Treble clef, 2/4 time, key signature of two sharps. The lyrics are in Greek and Latin.

Top row lyrics: Σή - με - πον Si - me - ron σω - τη - ρι - so - ti - ri - α τῶ χό - σμω a tō ko - smō γέ - γο - νεν ge - go - nen ἀ - σω - μεν τῶ a - so - men tō

Bottom row lyrics: Σή - με - πον Si - me - ron σω - τη - ρι - so - ti - ri - α τῶ χό - σμω a tō ko - smō γέ - γο - νεν ge - go - nen ἀ - σω - μεν τῶ a - so - men tō

Sheet music for Troparion, Treble clef, 2/4 time, key signature of two sharps. The lyrics are in Greek and Latin.

Top row lyrics: ἀ - να - στάν - a - na - stan - τί εκ τά - ti ek ta - φου χαὶ fou ke ἀρ - ςη - γῷ ar - hi - go ζίς ζω - ίς zis zo - iis

Bottom row lyrics: ἀ - να - στάν - a - na - stan - τί εκ τά - ti ek ta - φου χαὶ fou ke ἀρ - ςη - γῷ ar - hi - go ζίς ζω - ίς zis zo - iis

Sheet music for Troparion, Treble clef, 2/4 time, key signature of two sharps. The lyrics are in Greek and Latin.

Top row lyrics: μὸν mon κα - θε - λὼν γὰρ ka - the - lon gar τῶ θα - νά - to tha - na - τὸν θα - νά - τον ton tha - na - ton to

Bottom row lyrics: μὸν mon κα - θε - λὼν γὰρ ka - the - lon gar τῶ θα - νά - to tha - na - τὸν θα - νά - τον ton tha - na - ton to

Sheet music for Troparion, Treble clef, 2/4 time, key signature of one sharp. The lyrics are in Greek and Latin.

Top row lyrics: νἱ - κος ἐ - δη - ken τὸ μῆν ke to me - ya ἐ - λε - ο - - - ος ni - kos e - dho - ken to min ke to me - ya e - le - o - - - os

Bottom row lyrics: νἱ - κος ἐ - δη - ken τὸ μῆν ke to me - ya ἐ - λε - ο - - - ος ni - kos e - dho - ken to min ke to me - ya e - le - o - - - os

THE GREAT LITANY

(1)

μήν.
min.

Ky - ri - e λέ - η -
 le - i -

σον.
son.

(2)

Ky - ri - e λέ - η -
 le - i -

σον.
son.

Ky - ri - e λέ - η -
 le - i -

σον.
son.

(3)

Zoí -

Ky - ri - e.

σον.
son.

Zoí

Ky - ri - e.

σον.
son.

μήν.
min.

THE FIRST ANTIPHON (Sundays and Great Feasts)

Taīc πρε - οβεί - αιc τῆς
Tes pre - zvi - es tis

θε - o - τό - κου
The - o - to - kou

Σω - τερ
So - ter

Taīc πρε - οβεί - αιc τῆς
Tes pre - zvi - es tis

θε - o - τό - κου
The - o - to - kou

Σω - τερ
So - ter

σω - σον i - μας.
so - son i - mas.

σω - σον i - μας.
so - son i - mas.

σω - σον i - μας.
so - son i - mas.

(Sing twice or as many times as needed in response to the verses of the antiphon.)

(Last time)

Taīc πρε - οβεί - αιc τῆς
Tes pre - zvi - es tis

θε - o - τό - κου
The - o - to - kou

Taīc πρε - οβεί - αιc τῆς
Tes pre - zvi - es tis

θε - o - τό - κου
The - o - to - kou

Σω - τερ
So - ter

σω - σον i - μας.
so - son i - mas.

Σω - τερ
So - ter

σω - σον i - μας.
so - son i - mas.

THE SMALL LITANY

Musical notation for three voices (Kyriele) on three staves. The lyrics are:

Kύ - ρι - ε ε = λέ - η - gov.
Ky - ri - e e = le - η - son.

Kύ - ρι - ε ε = λέ - η - gov.
Ky - ri - e e = le - η - son.

Kύ - ρι - ε ε = λέ - η - gov.
Ky - ri - e e = le - η - son.

(Sometimes omitted in Greek usage)

Musical notation for three voices (Kyriele) on three staves. The lyrics are:

Kύ - ρι - ε ε = λέ - η - gov.
Ky - ri - e e = le - η - son.

Kύ - ρι - ε ε = λέ - η - gov.
Ky - ri - e e = le - η - son.

Kύ - ρι - ε ε = λέ - η - gov.
Ky - ri - e e = le - η - son.

Musical notation for three voices (Kyriele) on three staves. The lyrics are:

Zοί
Si Kύ - ρι - ε ε = Α - μήν.
Ky - ri - e e = A - min.

Zοί
Si Kύ - ρι - ε ε = Α - μήν.
Ky - ri - e e = A - min.

Zοί
Si Kύ - ρι - ε ε = Α - μήν.
Ky - ri - e e = A - min.

SECOND ANTIPHON

(Three times or as often as needed)

M.B. Petrovich

C

Three times or as often as needed.

G

Three times or as often as needed.

G

Three times or as often as needed.

G

Three times or as often as needed.

THE HYMN OF JUSTINIAN

M.B. Petrovich

Three staves of musical notation in G clef. The lyrics are in Greek and Latin.

Top staff: ο με - νο - γε - νίνις ι - ος κε λόγος τοῦ θε - ού α - θά - να - τος ί -
ο με - νο - γε - νίνις ι - ος κε λόγος τοῦ θε - ού α - θά - να - τος ί -

Middle staff: ο με - νο - γε - νίνις ι - ος κε λόγος τοῦ θε - ού α - θά - να - τος ί -

Bottom staff: ο με - νο - γε - νίνις ι - ος κε λόγος τοῦ θε - ού α - θά - να - τος ί -

Three staves of musical notation in G clef. The lyrics are in Greek and Latin.

Top staff: πάρ - χαν xai xa - ta - δε - εα - με - νος δι - α τίν i - με - τέ - παν ου - τι -
par - han xai ka - ta - dne - xa - me - nos dhi - a tin i - me - te - ram ou - ti -
Middle staff: πάρ - χαν xai xa - ta - δε - εα - με - νος δι - α τίν i - με - τέ - παν ου - τι -
par - han xai ka - ta - dne - xa - me - nos dhi - a tin i - me - te - ram ou - ti -

Bottom staff: πάρ - χαν xai xa - ta - δε - εα - με - νος δι - α τίν i - με - τέ - παν ου - τι -

Three staves of musical notation in G clef. The lyrics are in Greek and Latin.

Top staff: πι - αν ουε - χω - θη - ναι εκ τίς δι - γι - ας θε - ο - το - κου
pi - an oue - chow - the - ne ek tis di - gi - as the - o - to - kou
Middle staff: πι - αν ουε - χω - θη - ναι εκ τίς δι - γι - ας θε - ο - το - κου
pi - an oue - chow - the - ne ek tis di - gi - as the - o - to - kou
Bottom staff: πι - αν ουε - χω - θη - ναι εκ τίς δι - γι - ας θε - ο - το - κου

Three staves of musical notation in G clef. The lyrics are in Greek and Latin.

Top staff: xai α - ει - ρα - θε - νου Ma - πι - ας α - τρέ - πτως ε - νανθρο - πι -
ke a - i - par - the - nou Ma - ri - ab a - tre - ptoς e - nanthro - pi -
Middle staff: xai α - ει - ρα - θε - νου Ma - πι - ας α - τρέ - πτως ε - νανθρο - πι -
ke a - i - par - the - nou Ma - ri - ab a - tre - ptoς e - nanthro - pi -
Bottom staff: xai α - ει - ρα - θε - νου Ma - πι - ας α - τρέ - πτως ε - νανθρο - πι -

pp. lento

v

ff. a tempo

σας σταυρο - θεις τε Χρι - στε θε - θα - να - τα
σας σταυρο - θεις τε Χρι - στε θε - θα - να - τα

ff. a

τον πα - τι - σας εἰς ὄν τίς ἀ - γι - ας Τρι - α - δος ουν -
τον πα - τι - σας εἰς ὄν τίς ἀ - γι - ας Τρι - α - δος ουν -

p.

δο - ξα - ζο - με - νος τῷ πα - τρι καί τῷ ἀ - γι - ο
δο - ξα - ζο - με - νος τῷ πα - τρι καί τῷ ἀ - γι - ο

p.

pp. lento

f.

Πνεύ - μα - τι σῶ - σον τῇ - μᾶς.
Πνεύ - μα - τι σῶ - σον τῇ - μᾶς.

THE SMALL .ITANY

Musical notation for the Small Litany, featuring three staves of music. The lyrics are written below the notes:

Kύ - ρι - ε ε - λέ - η - σον.
Ky - ri - e e - le - i - son.

(Sometimes omitted in Greek usage)

Musical notation for the Small Litany, featuring three staves of music. The lyrics are written below the notes:

Kύ - ρι - ε ε - λέ - η - σον.
Ky - ri - e e - le - i - son.

Musical notation for the Small Litany, featuring three staves of music. The lyrics are written below the notes:

Σοί
Si Kύ - ρι - ε ε - Α - μήν.
 Ky - ri - e e - A - min.

Σοί
Si Kύ - ρι - ε ε - Α - μήν.
 Ky - ri - e e - A - min.

DISMISSAL HYMN OF THE 1st MODE

Tou λί - θου σφρα- γι - σθεν- τος δ - πὸ τῶν 'Ι - ου - δαι - ων,
Tou li-thou spha- gi - sthen-dos i - po ton I - ou - de - oν,

καὶ στρα- τι-ω - τῶν φυ - λασ - σόν- των τὸ α - χραν- τόν σου σῶ - να,
ke strati-o - ton fi - las - son-ton to a - xran- don sou so - na,
καὶ στρα- τι-ω - τῶν φυ - λασ - σόν- των τὸ α - χραν- τόν σου σῶ - να,
ke strati-o - ton fi - las - son-ton to a - xran- don sou so - na,

ά - νε - στῆς τρι - ἦ - με - πος Σω- τύρ, δω- ρού- με - νος τῷ κό- σμῳ
a - ne - stis tri - i - me - ros So-tir, dho- rou- me - nos to ko-zmo
ά - νε - στῆς τρι - ἦ - με - πος Σω- τύρ, δω- ρού- με - νος τῷ κό- σμῳ
a - ne - stis tri - i - me - ros So-tir, dho- rou- me - nos to ko-zmo

τὴν ζω - ἕν. δι - à tou - to ai' Au - vā -
tin zo - in. Dhi - a tou - to e Dhi - ng -
τὴν ζω - ἕν. δι - à tou - to ai' Au - vā -
tin zo - in. Dhi - a tou - to e Dhi - na -

#

μεις τῶν οὐ - pa - d.
mis ton ou - ra - non e - βο - ov σοι Zw - o - δό - ta.
e - vo - on si Zo - o - dho - ta.

μεις τῶν οὐ - pa - vῶν ε - βῆ - ov σοι Σω - o - δό - ta.
mis ton ou - ra - non e - vo - on si Zo - o - dho - ta.

f.

Δό - ξα τή
Dho - xa ti a - va - στά - σει σου Χρι - στέ
a - na - sta - si sou Hri - ste δό - ξα τή
Dho - xa ti a - va - στά - σει σου Χρι - στέ
a - na - sta - si sou Hri - ste δό - ξα τή
dho - xa ti

βα - σι - λεί - α σου δό - ξα τή οι - xo - vo - μί - α
va - si - li - a sou dho - xa ti i - ko - no - mi - a

βα - σι - λεί - α σου δό - ξα τή οι - xo - vo - μί - α
va - si - li - a sou dho - xa ti i - ko - no - mi - a

σου, μό - ve φι - λάν - θρω - πε.
sou mo - ne fi - lan - thro - pe.

σου, μό - ve φι - λάν - θρω - πε.
sou mo - ne fi - lan - thro - pe.

· 20 ·
DISMISSAL HYMN OF THE 2nd MODE

Sheet music for the Dismissal Hymn of the 2nd Mode, featuring four staves of music with corresponding lyrics in Greek and English.

Staff 1:

θε - te ka - til thes pros ton tha - na - ton

Staff 2:

θε - te ka - til thes pros ton tha - na - ton

Sheet music for the Dismissal Hymn of the 2nd Mode, featuring four staves of music with corresponding lyrics in Greek and English.

Staff 3:

zo - i a - tha va - tos, to - te ton

Staff 4:

zo - i a - tha va - tos, to - te ton

Sheet music for the Dismissal Hymn of the 2nd Mode, featuring four staves of music with corresponding lyrics in Greek and English.

Staff 5:

A - dhin e - ne - kro - sas, ti a - stra - pi tis the -

Staff 6:

A - dhin e - ne - kro - sas, ti a - stra - pi tis the -

Sheet music for the Dismissal Hymn of the 2nd Mode, featuring four staves of music with corresponding lyrics in Greek and English.

Staff 7:

o - ti - tos δ - te δe xai tous te - eve - ū - tas ex

Staff 8:

o - ti - tos δ - te δe xai tous te - eve - ū - tas ex

Three staves of musical notation for three voices. The top two staves begin with lyrics in a non-Latin script, likely Hittite, with Romanized equivalents below: "tāv xa - tu - xeo - vi - aw á - vē = ot̄ - ouc, ton ka - tah-tho - ni - on a - ne = sti - sas". The third staff continues the melody.

Two staves of musical notation for three voices. The lyrics continue from the previous section: "nā - oai ai ñu - vā - ueic tāv én - ou - pa - vi - aw ī - pa - se e dhi - na - mis ton ep - ou - ra - ni - on e -". The second staff continues the melody.

Two staves of musical notation for three voices. The lyrics continue: "xocú - ya - zov. krav - ga - zon Zo - o - ñó - ta Xo! - oté ò ðe - ðc". The second staff continues the melody.

Two staves of musical notation for three voices. The lyrics conclude: "i - ñaw, dho - - xa coi. si. i - ñaw, ñó - - xa coi. si.". The second staff concludes the piece.

-22-

DISMISSAL HYMN OF THE 3rd MODE

C

Eō-ypat- vē - σθω τὸ οὐ - pá - vi - a, ἀ - γαλ - λι - á - σθω
Ev-fre - nes-tho ta ou - ra - ni - a, a - gal - li - a - stho

Eō-ypat- vē - σθω τὸ οὐ - pá - vi - a, ἀ - γαλ - λι - á - σθω
Ev-fre - nes-tho ta ou - ra - ni - a, a - gal - li - a - stho

G

τὸ ἐ - ρί - γει - α, δ - τὶ ἐ - κοι - η - σε
ta e - pi - gi - a, o - ti e - pi - i - se

τὸ ἐ - ρί - γει - α, δ - τὶ ἐ - κοι - η - σε
ta e - pi - gi - a, o - ti e - pi - i - se

C

κρά - τος ἐν βρα - χί - ο - νι αύ - τοῦ δ Ky - ri - os
kra - tos en vra - hi - o - ni av - tou o

κρά - τος ἐν βρα - χί - ο - νι αύ - τοῦ δ Ky - ri - os
kra - tos en vra - hi - o - ni av - tou o

C

έ - ρα - τη - σε τῷ θα - να - τῷ τὸν tha - na
e - pa - ti - se to tha - na - to ton tha - na

έ - ρα - τη - σε τῷ θα - να - τῷ τὸν tha - na -
e - pa - ti - se to tha - na - to ton tha - na -

Three staves of musical notation for three voices. The top staff uses soprano C-clef, the middle staff alto F-clef, and the bottom staff bass G-clef. The key signature is one sharp. The music consists of four measures. The lyrics are in Greek and Latin:

τὸν πρω - τό - το - χος τὸν νε - χρῶν ε - γέ - νε - τό,
ton pro - to - to - kos ton ne - kron e - ge - ne - to
τὸν πρω - τό - το - χος τὸν νε - χρῶν ε - γέ - νε - το,
ton pro - to - to - kos ton ne - kron e - ge - ne - to

Three staves of musical notation for three voices. The top staff uses soprano C-clef, the middle staff alto F-clef, and the bottom staff bass G-clef. The key signature is one sharp. The music consists of four measures. The lyrics are in Greek and Latin:

ἐξ ξοι - λί - ας Ἀ - δου ἐρ - πύ - ου - το ι - μᾶς, καὶ ρα -
ek ki - li - as A - dhou er - ri - sa - to i - mas, kai ra -
ἐξ ξοι - λί - ας Ἀ - δου ἐρ - πύ - ου - το ι - μᾶς, καὶ ρα -
ek ki - li - as A - dhou er - ri - sa - to i - mas, kai ra -

Three staves of musical notation for three voices. The top staff uses soprano C-clef, the middle staff alto F-clef, and the bottom staff bass G-clef. The key signature is one sharp. The music consists of four measures. The lyrics are in Greek and Latin:

f. allargando

πέσ - χε τῷ χό - οὐε τῷ μέ - γα ζ - λε - ος.
res - he to ko - smo to me - ga e - le - os.
πέσ - χε τῷ χό - οὐε τῷ μέ - γα ζ - λε - ος.
res - he to ko - smo to me - ga e - le - os.

DISMISSAL HYMN OF THE 4th MODE

τὸ φαι - δρὸν τῆς
To fe - dhron tis
'A - va - στά -
A - na - sta -
σε-ως χῆ -
se-os ki -
ρυγμα, ἔξ
rig-ma, ek

τοῦ Ἀγ - γέ - λου
tou An - ge - lou
μα - θοῦ - σαι
ma - thou - se
αὶ τοῦ Κυ -
e tou Ky -
ρι - ου Μα -
ri - ou Ma -

θη - τρι - α;
thi - tri - e;
χαῖ
ke
τὴν προ - γο - νι -
tin pro - go - ni -
χὴν ἀ -
kin a -

πό = πα - σιν
po = fa - sin
ά - πορ - πί -
a - por - ri -
ψα - σαι, τοῖς
psa - se , tis
'Α - πο - στό -
A - po - sto -

Three staves of musical notation for three voices. The top staff uses soprano C-clef, the middle staff alto F-clef, and the bottom staff bass G-clef. The key signature is one sharp (F#). The lyrics are in Greek and English:

λοις lis	καν - κώ - kav - ho -	με - ναι me - ne	ε - λε - e - le -	γον. gon.	'Ε - σκύ-λευ- ται δ E - ski-ley- te o
λοις lis	καν - κώ - kav - ho -	με - ναι me - ne	ε - λε - e - le -	γον. gon.	'Ε - σκύ-λευ- ται δ E - ski-lev- te o

Three staves of musical notation for three voices. The top staff uses soprano C-clef, the middle staff alto F-clef, and the bottom staff bass G-clef. The key signature is one sharp (F#). The lyrics are in Greek and English:

θά - να - τος, tha - na - tos,	η - γέρ - θη i - ger - thi	Ιρι - στός Hri - stos
θά - να - τος, tha - na - tos,	η - γέρ - θη i - ger - thi	Ιρι - στός Hri - stos

Three staves of musical notation for three voices. The top staff uses soprano C-clef, the middle staff alto F-clef, and the bottom staff bass G-clef. The key signature is one sharp (F#). The lyrics are in Greek and English:

θε - ος, The - os,	δω - πού - με - νος dho - rou - me - nos	τῷ Κό - αμῷ to Ko - smo
θε - ος, The - os,	δω - πού - με - νος dho - rou - me - nos	τῷ Κό - αμῷ to Ko - smo

Three staves of musical notation for three voices. The top staff uses soprano C-clef, the middle staff alto F-clef, and the bottom staff bass G-clef. The key signature is one sharp (F#). The lyrics are in Greek and English:

τῷ Ηέ - γα to He - ga	ε - λε - e - le -	ος. os.
τῷ μέ - γα to me - ga	ε - λε - e - le -	ος. os.

DISMISSAL HYMN OF THE 5th MODE (1st Plagal)

p. legato

Tὸν συν - ἀν - αρ - χον Λό - τον Πα - τρὶ καὶ Πνεύ - μα - τι,
Ton syn - an - ar - hon Lo - gon Pa - tri ke Pnev - ma - ti,

τὸν ἐκ Παρ - θέ - νου τεχ- θέν - τα εἰς οὐ - τη̄ πί - αν ἡ - μῶν,
ton ek Par - the - nou teh-then - da is so - ti - ri - an i - mon

τὸν ἐκ Παρ - θέ - νου τεχ- θέν - τα εἰς οὐ - τη̄ πί - αν ἡ - μῶν,
ton ek Par - the - nou teh-then - da is so - ti - ri - an i - mon

αν - ι - μνή - οὐ - μεν πι - στοί, καὶ προ - σκυ - νή - οὐ - μεν.
an - i - mni - so - men pi - sti, ke pro - sky - ni - so - men;

αν - ι - μνή - οὐ - μεν πι - στοί, καὶ προ - σκυ - νή - οὐ - μεν.
an - i - mni - so - men pi - sti, ke pro - sky - ni - so - men;

ο - τι τῷ - δῷ - κῃ - σε σαρ - κί; ἀν - ελ - θεῖν ἐν
o - ti i - dho - ki - se sar - ki; an - el - thin en

ο - τι τῷ - δῷ - κῃ - σε σαρ - κί; ἀν - ελ - θεῖν ἐν
o - ti i - dho - ki - se sar - ki; an - el - thin en

ΜΕΓΑΝ ΕΥΡΑΤΟ

Άπολ. Αρ. Δημητρίου

54

arr. from the Byzantine by N. Roubanis

Modo

S. Me-gav EU-pa-to εν τοις κιν- δυ-vols GEU- περ-κα- χού

B. Me-gan ev-ra - to en tis kin- dhi-nis se i- per-ma- hon

i-kou-me-ni athlo - fo - re ta e - thni tro - pou - nte -

vovws ouv Λu- ai - ou ua - θei - λεστnv ε-παρ- GIV EY τω στa -

non os un li - e - u ka - thi - les tñ e.par.sin.en to sta -

si - wθap - pu - vagtov Ne - gro - pa ou - tws A - gi - e Me - ja - lo -

mar - tis Δn - μn - tpi - expl - GTov - Iov θε - ov i - ue - TEU - e δω -

ri - sas - the l - min to me - ga e - le - os.

()

()

()

Handwritten musical score for three voices (Treble, Bass, Alto) on five-line staves. The music consists of two identical measures. The lyrics are written below each staff.

Measure 1:

Tō Σταυ - ρῶ, xai θά - va - τον ḡ - ρο - μεῖ - val,
Stav - ro ke tha - na - ton i - po - mi - ne

Measure 2:

Tō Σταυ - ρῶ, xai θά - va - τον ḡ - ρο - μεῖ - val,
Stav - ro ke tha - na - ton i - po - mi - ne,

Handwritten musical score for three voices (Treble, Bass, Alto) on five-line staves. The music consists of two identical measures. The lyrics are written below each staff.

Measure 1:

xai e - γεῖ - pa! tous te - θε - ε - τας,
ke e - si - re tous teth - ne - o - tas

Measure 2:

xai e - γεῖ - pa! tous te - θε - ε - τας,
ke e - si - re tous teth - ne - o - tas

Handwritten musical score for three voices (Treble, Bass, Alto) on five-line staves. The music consists of two identical measures. The lyrics are written below each staff.

Measure 1:

év en - dho - xó 'A - va - στά - σι εύ - tou.
en dí en - dho - xó 'A - na - sta - si av - tou.

Measure 2:

év en - dho - xó 'A - va - στά - σι εύ - tou.
en dí en - dho - xó 'A - na - sta - si av - tou.

DISMISSAL HYMN OF THE 6th MODE (2nd Plagal)

mf.

Αγ - γε - λι - καὶ Δυ - νά - μεις ἐ - πὶ τὸ μνῆ - μά σου,
An - ge - li - ke Dhi - na - mis e - pi to mni - ma sou,

Αγ - γε - λι - καὶ Δυ - νά - μεις ἐ - πὶ τὸ μνῆ - μά σου,
An - ge - li - ke Dhi - na - mis e - pi to mni - ma sou,

mp.

καὶ οἱ σὺ - λάσ - σον - τεῖς α - πε - νε - χρώ - θη - σαν,
ke i fi - las - son - des a - pe - ne - kro - thi - san,

καὶ οἱ σὺ - λάσ - σον - τεῖς α - πε - νε - χρώ - θη - σαν,
ke i fi - las - son - des a - pe - ne - kro - thi - san,

p.

καὶ ι - στα - το Ma - pí - a év τῷ τά - φῳ, ζη - τοῦ - οὐ
ke i - sta - to Ma - ri - a en to ta - fo zi - tou - sa

καὶ ι - στα - το Ma - pí - a év τῷ τά - φῳ, ζη - τοῦ - οὐ
ke i - sta - to Ma - ri - a en to ta - fo zi - tou - sa

p.

mf. legato

τῷ α - χραν - τον σου Σῶ - μα; ἐ - σκύ - λευ - σας τὸν
to a - hran - don sou So - ma; e - ski - lev - sas ton

τῷ α - χραν - τον σου Σῶ - μα; ἐ - σκύ - λευ - σας τὸν
to a - hran - don sou So - ma; e - ski - lev - sas ton

H.

A - δην mi ne - pa - σθις ip' - αύ - του,
A - dhin mi pi - ra - sthis ip - av - tou,

f.

i - πίν - δι - σας ti Par - θε - no ,
i - pin - di - sas ti par - the - no ;

p.

f. maestoso

δο - ρού - με - νος tin zo - in. 'o á - να - στας éx των
dho - rou - me - nos tin zo - in. 'o á - na - stas ek ton

ff. largamente

νε - κρών, Ky - ri - e dho - xa soli. si
ne - kron, Ky - ri - e dho - xa soli. si.

-30-

DISMISSAL HYMN OF THE 7th MODE (Grave)

f.

Ka - te = λυ - σας τῶ σταυ - ρῶ οὐ τὸν θά - να - τον,
Ka - te = li - sas tō stav - ro sou ton tha-na-ton,

Ka - te = λυ - σας τῶ σταυ - ρῶ οὐ τὸν θά - να - τον,
Ka - te = li - sas tō stav - ro sou ton tha-na-ton,

Ka - te - λυ - σας τῶ σταυ - ρῶ οὐ τὸν θά - να - τον ή -
Ka - te - li - sas tō stav - ro sou ton tha-naten i -

f.

νέ - φ - ξας τῶ Αη - στῆ τὸν Πα - ρά - δει - σον,
ne - o - xas to Li - sti ton Pa - ra - dhi - son

νέ - φ - ξας τῶ Αη - στῆ τὸν Πα - ρά - δει - σον,
ne - o - xas to Li - sti ton Pa - ra - dhi - son

νέ - φ - ξας τῶ Αη - στῆ τὸν Πα - ρά - δει - σον τῶν
ne - o - xas to Li - sti ton Pa - ra - dhi - son ton

mf.

τῶν τὸν Μι - ρο - φό - ρων τὸν θρῆ - νον με - τέ - βα - λες
ton Mi - ro - fo - ron ton thri - non me - te - va - les

τῶν τὸν Μι - ρο - φό - ρων τὸν θρῆ - νον με - τέ - βα - λες
ton Mi - ro - fo - ron ton thri - non me - te - va - les

Μι - ρο - φό - ρων τὸν θρῆ - νον με - τέ - βα - λες
Mi - ro - fo - ron ton thri - non me - te - va - les

mf.

καὶ τοῖς σοῖς Ἀ - πο - στό - λοις κι - ρύτ - τειν ε - πέ - τα - ξας.
ke tis sis A - po - sto - lis ki - rit - tin e - pe - ta - xas

καὶ τοῖς σοῖς Ἀ - πο - στό - λοις κι - ρύτ - τειν ε - πέ - τα - ξας.
ke tis sis A - po - sto - lis ki - rit - tin e - pe - ta - xas.

καὶ τοῖς σοῖς Ἀ - πο - στό - λοις κι - ρύτ - τειν ε - πέ - τα - ξας.
ke tis sis A - po - sto - lis ki - rit - tin e - pe - ta - xas.

F.

τι ἀ - νέ - στηκ̄ Χρι - στε δ θε - ος,
ti a - ne - stis Hri - ste o The - os,

τι ἀ - νέ - στηκ̄ Χρι - στε δ θε - ος,
ti a - ne - stis Hri - ste o The - os,

τι ἀ - νέ - - στηκ̄ Χρι - στε δ θε - ος κα -
ti a - ne - - stis Hri - ste o The - os ka -

allargando

κα - ρέ - χων τῷ Κό - σμο τὸ μέ - γα ε - λε - ος.
pa - re - hon to Ko - smo to me - ga e - le - os.

κα - ρέ - χων τῷ Κό - σμο τὸ μέ - γα ε - λε - ος.
pa - re - hon to Ko - smo to me - ga e - le - os.

ρέ - χων τῷ Κό - σμο τὸ μέ - γα ε - λε - ος.
re - hon to Ko - smo to me - ga e - le - os.

DISMISSAL HYMN OF THE 8th MODE (4th Plagal)

ff.

The musical score consists of four staves of music, each with a treble clef and a key signature of one sharp (G major). The music is in common time. The lyrics are written below each staff in both Greek and English. The first two staves begin with "Εξ ι - ψous κα - τιλ - thes" and continue with "Ευ - σπλαγ - χνος," followed by a repeat sign and "Ευ - σπλαγ - χνος." The third and fourth staves begin with "τα - φτιν κα - τε - δέ - ξω" and continue with "τρι - ί - με - ρον," followed by a repeat sign and "τα - φτιν κα - τε - δέ - ξω" and "τρι - ί - με - ρον." The fifth and sixth staves begin with "i - na i - mas e - λευ - θε - ρώ - σης των pa - θων;" and continue with "i - na i - mas e - λευ - θε - ρώ - σης των pa - θων." The seventh and eighth staves begin with "i Zω - i xai i 'A - νά - στα - σίς i - μῶν," and continue with "i Zω - i xai i 'A - νά - στα - σίς i - μῶν."

"Εξ ι - ψous κα - τιλ - thes Ευ - σπλαγ - χνος,
Ευ - σπλαγ - χνος

"Εξ ι - ψous κα - τιλ - thes ο Ευ - σπλαγ - χνος,
Ευ - σπλαγ - χνος

ta - φτιν κα - τε - δέ - ξω τρι - ί - με - ρον,
ta - fin ka - te - dhe - xo tri - i - me - ron,

ta - φτιν κα - τε - δέ - ξω τρι - ί - με - ρον,
ta - fin ka - te - dhe - xo tri - i - me - ron,

i - na i - mas e - λευ - θε - ρώ - σης των pa - θων.
i - na i - mas e - λευ - θε - ρώ - σης των pa - θων.

i Zω - i xai i 'A - νά - στα - σίς i - μῶν,
i Zω - i xai i 'A - νά - στα - σίς i - μῶν,

A handwritten musical score for three voices. The top voice has lyrics: "Ko - pi - s", "Ky - ri - e", "dho - xa", and "sol. si.". The middle voice has lyrics: "Ko - pi - s", "Ky - ri - e", "dho - xa", and "sol. si.". The bottom voice has lyrics: "Ko - pi - s", "Ky - ri - e", and "sol. si.". The music consists of three staves, each with a treble clef and two sharps. The notes are represented by dots on the staff, with stems extending either up or down. The vocal parts are separated by vertical bar lines.

Pro-sta- σί - α τῶν Χρι- στι- α - νῶν ἀ - χα - ταί σχυν-τε
Pro-sta- si - a ton Hri- sti- a - non a - ka - tes hin-de

με -σι-τεί- α πρὸς τὸν ποι-η- τὴν ἀ - με - τά - θε - τε
me -si - ti - a pros ton pi - i - tin a - me - ta - the - te

με -σι-τεί- α πρὸς τὸν ποι-η- τὴν ἀ - με - τά - θε - τε
me -si - ti - a pros ton pi - i - tin a - me - ta - the - te

μή πα - ρί - δης α - μαρτω- λῶν δε - ἥ - σε - ὦν φωνὰς ἄλ-
mi pa - ri - dhis a - mar-to- lon de - hi - se - on fo-nas al-

μή πα - ρί - δης α - μαρτω- λῶν δε - ἥ - σε - ὦν φωνὰς ἄλ-
mi pa - ri - dhis a - mar-to- lon de - hi - se - on fo-nas al-

λὰ πρόφθα- σσον ὁς ἀ - γα-θη- εἰς τὴν βο-ή- θει- εν ἡ - μῶν
la pro-phtha- son os a - ga-thi eis tin bo- e- thei en i - mon

λὰ πρόφθα- σσον ὁς ἀ - γα-θη- εἰς τὴν βο-ή- θει- εν ἡ - μῶν
la pro-phtha- son os a - ga-thi eis tin bo- e- thei en i - mon

τῶν πι - στῶς κραυ-γα - ζον- τῶν Σοι. Τά - χυ - νον εἰς πρε-

τῶν πι - στῶς κραυ-γα - ζον- τῶν Σοι. Τά - χυ - νον εἰς πρε-

σβεί - αν xai σπεύ - σον εἰς i - ke - si - av an ἡ προστά-

σβεί - αν xai σπεύ - σον εἰς i - ke - si - av an ἡ προστά-

τεύ - ου - οα ά - ει θε - ο - τό - χε τῶν τι - μών -

τεύ - ου - οα ά - ει θε - ο - τό - χε τῶν τι - μών

ritardando

τῶν Σε -

τῶν Σε -

Dedicated to
Mary Douros

ΑΠΟΛΥΤΙΚΙΟΝ ΤΗΣ ΠΕΝΤΙΚΟΣΤΗΣ
DISMISSAL HYMN FOR PENTECOST

Andante

M.B. Petrovich

f

Εύ - λο - γι - τός εἰ Xρι - στὶ Θε - δος
Εύ - λο - γι - τός εἰ Xρι - στὶ Θε - δος

ι = παν, ο παν - σό - φους τούς ἀ - λι -
ι = μῶν, ο παν - σό - φους τούς ἀ - λι -

εἴς ἀ - να - δεῖ - ξας κα - τα - πέμ - ψας αὐ - τοῖς τὸ;
εἴς ἀ - να - δεῖ - ξας κα - τα - πέμ - ψας αὐ - τοῖς τὸ;

Pnev - ma to a - gi - ov.
Pnev - ma to a - gi - ov.

xai δι' αύ - τῶν τὸν οἱ - κου-μέ - νην οα - γι - νεῦ -
ke di- av - ton tin i - kou-me - nin sa - gi - nev -
xai δι' αύ - τῶν τὸν οἱ - κου-μέ - νην οα - γι - νεῦ -
ke di- av - ton tin i - kou-me - nin sa - gi - nev -

σας, φιλ - ἀν - θρω - πε δό - ξα Si.
σας φιλ - αν - θρω - πε δό - ξα Si.

Blessed art thou, O Christ God, who hast revealed fishers most wise, sending down upon them the Holy Spirit, and thereby catching the universe as in a net. O Christ God, who lovest mankind, glory to thee.

Madison, Wisconsin
May 28, 1966. June 22, 1975.

This arrangement is dedicated to Father Nicholas Katinas in honor of the 3rd anniversary of his ordination as a priest

M.B. Petrovich

Responses before the Trisagion

31

Kύ - ρι - ε ε - λέ - η - ον. σον. μήν. μίν.

Ky - ri - e e - le - i - on. son. min.

1st time: Choir I
2nd time: Choir II

THE TRISAGION (WITH BISHOP)

PP

Ἄ - γι - ὅς Θε - ὅς, ἔ - γι - ὅς ι -
A - gi - os The - os, ei - os i -

Ἄ - γι - ὅς Θε - ὅς, ἔ - γι - ὅς ι -
A - gi - os The - os, ei - os i -

σχυ - ρός, ἄ - γι - ὅς α - θά - να - τός, ἐ -
hi - ros, a - gi - os a - tha - na - tos, e -

σχυ - ρός, ἄ - γι - ὅς α - θά - να - τός, ἐ -
hi - ros, a - gi - os a - tha - na - tos, e -

λέ - η - ον. σον. μῆν. μίν.

λέ - η - ον. σον. μῆν. μίν.

3rd time: The Bishop
4th time: Choir I
5th time: The Bishop

Choir I --

Musical score for Choir I in G major, featuring three staves. The lyrics are in Greek and English:

Δόξα Πατρί καὶ Υἱῷ
Doxa Patri ke I-o
Δόξα Πατρί καὶ Υἱῷ
Doxa Patri ke I-o
καὶ Ἅγιῳ Πνεύμα - τι.
ke Agio Pneu-ma - ti.
καὶ Ἅγιῳ Πνεύμα - τι.
ke Agio Pneu-ma - ti.

Choir II --

Musical score for Choir II in G major, featuring three staves. The lyrics are in Greek and English:

καὶ νῦν, καὶ ἄ- ει,
ke nin, ke a- ei,
καὶ εἰς τούς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Α - μήν.
ke is tous eonas ton ai-o-non. A - min.
καὶ νῦν, καὶ ἄ- ει
ke nin, ke a- i
καὶ εἰς τούς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Α - μήν.
ke is tous eonas ton ai-o-non. A - min.

Choir I --

Musical score for Choir I in E major, featuring two staves. The lyrics are in Greek and English:

α = γι - ος ἀ - θά - να - τος, ε -
a = gi - os a - tha - na - tos, e -
ι = γι - ος ἀ - θά - να - τος, ε -
i = gi - os a - tha - na - tos, e -

λέ = η - σον τη - ε -
le = ei - son te - e -
λέ = η - σον τη - ε -
le = ei - son te - e -

Choir II

A handwritten musical score for Choir II consisting of three staves. The top staff uses soprano C-clef, the middle staff alto C-clef, and the bottom staff bass F-clef. The music is in common time. The lyrics are written below each staff, corresponding to the notes. The first section of lyrics is: "A - gi - os - os The - os". The second section is: "A - gi - os - o The - os". The third section is: "d - gi - os - os". The score includes dynamic markings like forte (f) and piano (p).

Bishop's Invocation: Kyrie, kyrie ...

Both choirs (as the Bishop is finishing the prayer)

A handwritten musical score for both choirs in three staves. The top staff uses soprano C-clef, the middle staff alto C-clef, and the bottom staff bass F-clef. The music is in common time. The lyrics are written below each staff, corresponding to the notes. The first section of lyrics is: "Eic noh - la Is pol - la e - ti, Dic - ono - ta. Dic - ono - ta.". The second section is: "Eic noh - la Is pol - la e - ti, Dic - ono - ta. Dic - ono - ta.". The score includes dynamic markings like forte (f), piano (p), and slurs.

Choir I

A handwritten musical score for Choir I in three staves. The top staff uses soprano C-clef, the middle staff alto C-clef, and the bottom staff bass F-clef. The music is in common time. The lyrics are written below each staff, corresponding to the notes. The first section of lyrics is: "d - gi - os - os oxu - poc hi - ros". The second section is: "d - gi - os - os oxu - poc hi - ros". The score includes dynamic markings like forte (f), piano (p), and slurs.

Bishop's 2nd invocation: Kyrie, kyrie ...

Both choirs (as the Bishop is finishing the prayer)

Musical score for the Bishop's 2nd invocation. The score consists of three staves. The top staff is in G major, the middle staff in C major, and the bottom staff in C major. The lyrics are written below the notes. The music is divided into measures by vertical bar lines.

Top Staff Lyrics:

Eic	nol -	λὰ	ε - τη,	Δέ - σμο -	τα.
Is	pol -	la	ο - ti,	Dhe - spo -	ta.

Middle Staff Lyrics:

Eic	nol -	λὰ	ε - τη,	Δέ - σμο -	τα.
Is	pol -	la	ο - ti,	Dhe - spo -	ta.

Bottom Staff Lyrics:

Eic	nol -	λὰ	ε - τη,	Δέ - σμο -	τα.
Is	pol -	la	ο - ti,	Dhe - spo -	ta.

Choir II

Musical score for Choir II. The score consists of three staves. The top staff is in G major, the middle staff in C major, and the bottom staff in C major. The lyrics are written below the notes. The music is divided into measures by vertical bar lines.

Top Staff Lyrics:

α - γι - ος	ά -	θά - να -	τος
-------------	-----	-----------	-----

Middle Staff Lyrics:

α - γι - ος	ά -	θά - να -	τος
-------------	-----	-----------	-----

Bottom Staff Lyrics:

α - γι - ος	ά -	θά - να -	τος
-------------	-----	-----------	-----

Bishop's 3rd invocation: Kyrie, kyrie ...

Both choirs (as the Bishop is finishing the prayer)

Musical score for the Bishop's 3rd invocation. The score consists of three staves. The top staff is in G major, the middle staff in C major, and the bottom staff in C major. The lyrics are written below the notes. The music is divided into measures by vertical bar lines.

Top Staff Lyrics:

Eic	nol -	λὰ	ε - τη,	Δέ - σμο -	τα.
Is	pol -	la	ο - ti,	Dhe - spo -	ta.

Middle Staff Lyrics:

Eic	nol -	λὰ	ε - τη,	Δέ - σμο -	τα.
Is	pol -	la	ο - ti,	Dhe - spo -	ta.

Bottom Staff Lyrics:

Eic	nol -	λὰ	ε - τη,	Δέ - σμο -	τα.
Is	pol -	la	ο - ti,	Dhe - spo -	ta.

Choir I

λέ - ι - σον ι - μας.

λέ - ι - σον ι - μας.

ελε - ι - σον ι - μας.

Pg 38

Deacon or priest: Dinamis.

Choir I ---- and ---

Choir II

Να ειναι = να = μις.

Choir I then goes back to
the beginning (Agios o Theos,
agios ishiros, agios athanatos,
eleison imas) ... see page 6.

Choir II continues on the
next page and sings simultaneously
with Choir I... see page 7. (Skip
page 6)

Choir I

-6-

11

A - yi - oc, The - oc, d - yi - oc, is-
A - gi - o o The - os, a - gi - os is-

A - yi - oc, The - oc, d - yi - oc, is-
A - gi - os o The - os, a - gi - os is-

C C C C C C C C C C C C

oxu - pōc, a - yi - oc á - thá - va - tōc, é -
hi - ros, a - gi a - tha na - tos, e -

oxu - pōc, a - yi - oc a - thá - va - tōc, é -
hi - ros, a - gi - os a - tha - n - tos, e -

C C C C C C C C C C C C

λε - η - ον ι - μᾶς.
le - i - son i - mas.

λε - η - ον ι - μᾶς.
le - i - son i - mas.

C C C C C C C C C C C C

Choir I will then skip page 7 and go to page 8.

2nd choir

F#

A - gi - oc os Be - os, The - os
A - gi - oc os Be - os, The - os
A - gi - oc os Be - os, The - os
A - gi - oc os Be - os, The - os

oc os is - oxu - pōc, hi - ros, á - va -
os is - oxu - pōc, hi - ros, á - va -
os is - oxu - pōc, hi - ros, á - va -
os is - oxu - pōc, hi - ros, á - va -

tos, e - le - i - son i - mas.
tos, e - le - i - son i - mas.

a.

DEACON: Kyrie, soson tous evsevis.

BISHOP: Kyrie, soson tous evsevis.

DEACON: Kyrie, soson tous evsevis.

BOTH CHOIRS:

b.

DEACON: Kyrie soson tous vasilis.

BISHOP: Kyrie soson tous vasilis.

DEACON: Kyrie soson tous vasilis.

BOTH CHOIRS:

Kύ - ρι - ε σῶ - = ον τοὺς βε - στή -
Ky - ri - e so - - son tous ve - sti -
Kύ - ρι - ε σῶ - = ον τοὺς βε - στή -
Ky - ri - e so - - son tous ve - sti -

βεῖς τοὺς εὐ - στή - βεῖς.
βε - στή - ευ - στή - βεῖς.
βεῖς τοὺς εὐ - στή - βεῖς.
βε - στή - ευ - στή - βεῖς.

c.

DEACON: Ke epakousen imen.

BISHOP: Ke epakousen imen.

Maestoso

EUPHEMESIS TO JOHN
BISHOP OF ATLANTA

MB Petrovich

3.

I - u av - YOU tou θε̄ o φε̄ λε̄ - στᾱ tou καῑ θε̄ -
i - o - an - nu tu the-o - fi - le - sta - lu ke the -

I - u av - YOU tou θε̄ o φε̄ λε̄ - στᾱ tou καῑ θε̄ -
i - o - an - nu tu the-o - fi - le - sta - lu ke the -

I - u av - YOU tou θε̄ o φε̄ λε̄ - στᾱ tou καῑ θε̄ -
i - o - an - nu tu the-o - fi - le - sta - lu ke the -

6.

σ-προ-βλή-του ζ-πι-σκό - ηου τής ά - γι - υ - τά -
σ-pro-vli-tu e-pi-sko - du tis a - gi - o - ta -

σ-προ-βλή-του ζ-πι-σκό - ηου τής ά - γι - υ - τά -
σ-pro-vli-tu e-pi-sko - du tis a - gi - o - ta -

σ-προ-βλή-του ζ-πι-σκό - ηου τής ά - γι - υ - τά -
σ-pro-vli-tu e-pi-sko - du tis a - gi - o - ta -

11

ΤΗΣ Ε- ΠΙ- ΟΚΟ - ΒΗΣ Α - ΤΛΑΝ - ΤΑΣ Η -
της ε- πι- οκο - βης α - τλαν - τας η -
της ε- πι- οκο - βης α - τλαν - τας η -
της ε- πι- οκο - βης α - τλαν - τας η -

9

8

μὲν δέ πα- τρος καὶ ποτίμε- νό - χου, πολ- λὰ τά ξ -
mon de pa - tres ke pi - me - nar - hu, pol - la ta e -
μὲν δέ πα- τρος καὶ ποτίμε- νό - χου, πολ- λὰ τά ξ -
mon de pa - tres ke pi - me - nar - hu, pol - la ta e -
μὲν δέ πα- τρος καὶ ποτίμε- νό - χου, πολ- λὰ τά ξ -
mon de pa - tres ke pi - me - nar - hu, pol - la ta e -

13



17

6

A NOTE ON THE EUPHEMESIS

A venerable tradition requires that at the appointed time in the Divine Liturgy the chanters sing a special selection which is commonly known in modern Greek as the φωνή (fimi). This is a shortening of the more formal, earlier term εὐόημεσις (euphemesis). In meaning, the closest English approximation, apart from euphemesis, is *acclamation*.

In ancient Greek, the term denoted shouts or songs of praise in honor of someone. In modern Greek various forms of the word also refer to praise or laudation. Euphemia or acclamations were by no means used only for the Christian hierarchy. Indeed, they were used in the pagan Roman Empire, particularly to greet the emperor. Nero was especially fond of being greeted with extravagantly phrased euphemia by organized choristers. When the capital was moved from Rome to Constantinople, the Byzantine emperors were similarly greeted on public occasions, particularly in the Hippodrome during chariot races. Euphemia to the emperor were also sung by hidden choirs during state banquets, sometimes with the accompaniment of organs.

In time, acclamations to the emperor and his family were given the term *polychronion* (many years) while *euphemesis* was the term used for greetings to ecclesiastical dignitaries. With the end of the Byzantine Empire and the conquest of Constantinople by the Ottoman Turks, in 1453, both terms came to be used for songs of praise to Greek Orthodox bishops. They are sung at every Divine Liturgy which is celebrated by a bishop. Both the *euphemesis* (near the beginning of the Liturgy) and the *polychronion* (at the very end of the Liturgy) contain the exclamation "many years!"

The present *euphemesis* to Bishop John of Atlanta follows the pattern of all such *euphemia* in that it gives the full title of the Bishop, identifies his diocese, calls him father and chief shepherd, and wishes him many years.

And so do we all.

Kú - pi - e e - λé - η - σον. Α - μήν.
Ky - ri - e e - le - i - son. A - min.

[Where possible, 1st & 2nd
Choirs alternate]

THE TRISAGION

A - γι - ος θε - ος, α - γι - ος
A - gi - os The - os, a - gi - os
A - gi - os The - os a - gi - os

vitone
tonal

οὐ - ος, α - γι - ος α - θά - να - τος, ε -
hi - ros, a - gi - os a - tha - na - tos, e -
οὐ - ος, α - γι - ος α - θά - νη - τος, ε -
hi - ros, a - gi - os a - tha - na - tos, e -

hi - ros a - gi - os a - tha - na - tos e -

[3 times] 2nd choir:

λέ - η - σον ι - μῆν. Δόξα Πατρί xai Yi -
le - i - son i - man. Δόξα Πατρί xai Yi -
le - i - son i - μῆν. Δόξα Πατρί xai Yi -

1st choir:

42

xai 'Αγιώ Πνεύμα - τι'
ke Agiō Pneu-ma - ti
xai 'Αγιώ Πνεύμα - τι'
ke Agiō Pneu-ma - ti
xai vūn, xai á- ei, xai eīc tōūc aiāvas tōn
ke nin, ke a- ai, ke is tous eonas ton

2nd choir:

o - non. A - min.
á - vuv. A - min.
a - gi - os á - tha - na - tos; é -

Both choirs:

λέ - η - σον η - μάς
Να - δή - να - μίς:
λέ - η - σον η - μάς
Να - δή - να - μίς:

2nd Chair (Optional)

Να - δή - να - μίς:
Να - δή - να - μίς:

NOTE: The "Dynamis" is not properly a part of the text of the Trisagion. It is simply a direction to the choir, usually said by the deacon, and means literally "Louder". The choir's response simply indicates that it has understood that it is to sing the last part louder. This part should also be sung more slowly.

2nd choir optional

43

2nd Bass
optional

ff.

A - gi - os The - os d - gi -
 A - gi - os The - os d - gi -
 A - gi - os The - os d - gi -
 A - gi - os The - os d - gi -
 A - gi - os The - os d - gi -
 A - gi - os The - os d - gi -
 A - gi - os The - os d - a -
 oc is - oxu - ros, d - gi - os a - ó - va -
 os is - oxu - ros, a - gi - os a - ó - va -
 os is - oxu - ros, a - gi - os a - ó - va -
 gi - os is - hi - ros a - gi - os a - ó - na -
 tos, e - le - i - son n - mas.
 tos, e - le - i - son n - mas.
 na = tos e = le = i = son n = mas.

RESPONSES WHEN BISHOP IS SERVING

44

Εἰς πολ - λὰ ε̄ - τη, Δέ - σπο - τα.
Εἰς πολ - λὰ ε̄ - τη, Δέ - σπο - τα.
Εἰς πολ - λὰ ε̄ - τη, Δέ - σπο - τα.

Κύ - ρι - ε σῶ - σον τοὺς βε - σι - εν - να.
Κύ - ρι - ε σῶ - σον τοὺς βε - σι - εν - να.
Κύ - ρι - ε σῶ - σον τοὺς βε - σι - εν - να.

βεῖς τούς εὐ - βεῖς.
λεῖς τούς βα - ευ - βεῖς.
γις τούς βα - ευ - γις.
βεῖς τούς εὐ - βεῖς.
λεῖς τούς βα - ευ - βεῖς.
γις τούς βα - ευ - γις.

Καὶ επ - ἀ - κου - σον η - μῶν.
Καὶ επ - ἀ - κου - σον η - μῶν.
Καὶ επ - ἀ - κου - σον η - μῶν.

BISHOP MAXIMOS

— 60 —

ΦΗΜΑΙ ΕΠΙΣΚΟΠΩΝ Νύγης, Σιτιάχου και Όλυμπου.

Modto.

arr. By N.R.

1 Γερμανοῦ μν̄ τοῦ θεο-φιλέτατου ωκεθε-ο-προ-
 2 Γε-ραελ̄ πουτοῦ θεο φιλέτατου ωκεθε-ο-προ-
 3 δη-τητρί ou τοῦ θεο-φιλέτατου ωκεθε-ο-προ-
 1 Germaniou tou Theo-fil-les-ta-tou ke Theo-pro-
 → 2 ΜΑΧΙ mou tou Theo fil-les-ta-tou ke Theo-pro-
 3 Dimi-tri ou tou Theo-fil-les-ta-tou ke Theo-pro-

-βλήτου Ε-πιγ-λό nou tis a-yi-w-tatis E-
 -vli-tou E-pis-Ko pou tis a-gi-o-tatis E-

1 πιγιλο-πής TOU
 2 πιγ-ιλο-πής ΣL
 3 πιγιλα-πής O
 → 1 piskō pis
 2 piskō pis TOU
 3 piskō pis O

PITTSBURG

μῶν δὲ πελ-τρος ωκε πολ-με νε πελ- χου πολ-
 mon de Pel-tros ke pl-me-nar nou pol-

= πελ τα ε πελ τα ε tn.
 = πελ τα ε πελ τα ε El.

८

९

१०

RESPONSES AFTER THE EPISTLE AND GOSPEL

45

f.

'Αλ-λη- λού- Ἡ - α,
Al-li- lou- i - a,

'Αλ-λη- λού- Ἡ - α,
al-li-lou- i - a,

'Αλ-λη- λού- Ἡ - α,
al - li - lou - i - a.

Kai tῷ πνεύ - μα - ti sou.

Kai tῷ πνεύ - μα - ti sou.

Δό - ξα σοι, Κύ - ρι - ε, δό - ξα σοι.

Dho - xa si, Ky - ri - e, dho - xa si.

Δό - ξα σοι, Κύ - ρι - ε, δό - ξα σοι.

Dho - xa si, Ky - ri - e, dho - xa si.

Tranquillo, legato

CHERUBIC HYMN

(Mode III)

Largo

(40) < >

p.

A = min.
O i
ta ta
He -
pou rou -
A = min.
O i
ta ta
He -
pou rou -

p. vim
mo - otli - mi - sti - kos
ei - xo - i - ko - vi - zov -
p. vim
mo - otli - mi - sti - kos
ei - xo - i - ko - vi - zov -

tes
xai ke
ti
zo - o - noi pi -
tes
xai ke
ti
zo - o - noi pi -
Tpi - Tri -

á - - - di Tri -
á - - - di Tri -
á - - - a - - -

Handwritten musical score for four voices (SATB) and piano, featuring Greek lyrics. The score is divided into four systems by dashed horizontal lines.

System 1: Four staves for voices (Treble, Alto, Bass, Tenor) and one staff for piano. The vocal parts sing in unison. The piano part consists of eighth-note chords. The lyrics are in Greek, with some words written in English (e.g., "Tris"). The tempo is indicated as $\frac{1}{8}$.

System 2: The vocal parts continue in unison. The piano part consists of eighth-note chords. The lyrics are in Greek, with some words written in English (e.g., "pros-"). The tempo is indicated as $f.$

System 3: The vocal parts continue in unison. The piano part consists of eighth-note chords. The lyrics are in Greek, with some words written in English (e.g., "pros-"). The tempo is indicated as $f.$

System 4: The vocal parts continue in unison. The piano part consists of eighth-note chords. The lyrics are in Greek, with some words written in English (e.g., "san"). The tempo is indicated as $p.$

pp.

λέ τὸν Βασί - λέ = α τῶν ο = λων ύποδεξόμ
Os ton Va-si - le = a ton o = ion i-po-de-xo-m

λέ τὸν Βασί - λέ = α τῶν ο = λων ύποδεξόμ
Os ton Va-si - le = a ton o = ion i-po-de-xo-me-

pp. lento

vol ni P. A - Mtv. min. ff. ff. mdestoso

λέ τὸν Βασί - λέ = α τῶν ο = λων ύποδεξόμ
Ba-si - le = a ton o = ion i-po-de-xo-me-

vol ni A - Mtv. min. ff. ff. Ba-si - λέ = α τῶν ο = λων ύποδεξόμ
Ba-si - le = a ton o = ion i-po-de-xo-me-

ξόμε vol ταῖς αγγελι - καῖς ἀ - ο - πάτως δούφορου -
xo - me - ni tesan-ge-li - kes a - o - ra - tos do - ou - phorou -

ξόμε vol ταῖς αγγελι - καῖς ἀ - ο - πάτως δούφορου -
xo - me - ni tes an-ge-li - kes a - o - ra - tos do - ou - phorou -

με vov τάξε sin. Αλητη λου - ε - α :
me non ta - xe - sin. Al - eti lou - e - a :

με vov τάξε sin. Αλητη λου - ε - α :
me non ta - xe - sin. Al - eti lou - e - a :

(underline)
the DPP move

LITANI OF SUPPLICATION (PLIOTIKA)

44

1 2

Kó - pi - e é - λé - η - σον.
Ky - ri - e e - le - i - σον.

Kó - pi - e é - λé - η - σον.
Ky - ri - e e - le - i - σον.

3 4

Moye
Kó - pi - e é - λé - η - σον.
Ky - ri - e e - le - i - σον.

Πa - pá - σχou .
Pa - ras - hou ,

Kó - pi - e é - λé - η - σον.
Ky - ri - e e - le - i - σον.

Πa - pá - σχou .
Pa - ras - hou ,

Kó - pi - e é - λé - η - σον.
Ky - ri - e e - le - i - σον.

5 6

Πa - pá - σχou .
Pa - ras - hou ,

Kó - pi - e é - λé - η - σον.
Ky - ri - e e - le - i - σον.

Πa - pá - σχou .
Pa - ras - hou ,

Kó - pi - e é - λé - η - σον.
Ky - ri - e e - le - i - σον.

Πa - pá - σχou .
Pa - ras - hou ,

Kó - pi - e é - λé - η - σον.
Ky - ri - e e - le - i - σον.

7 8

Σoí Si

Kó - pi - e é - λé - η - σον.
Ky - ri - e e - le - i - σον.

A - μήν.

Kai tō pnev-ma - tī σον.

Σoí Si

Kó - pi - e é - λé - η - σον.
Ky - ri - e e - le - i - σον.

A - μήν.

Kai tō pnev-ma - tī σον.

C

Πνεῦ-μα, Τρι-
Pa - té - pa, Yí - óv, xai - A - gi - on Pneū-ma, Tri-
Πνεῦ-μα, Τρι-
Pa - té - pa, Yí - óv, xai - A - gi - on Pneū-ma Tri-

-ά - δα δ - μο - ού - σι - ον xai á - χώ - ρι - στον.
-a - dha o - mo - ou - si - on ke a - ho - ri - ston.
-ά - δα δ - μο - ού - σι - ον xai á - χώ - ρι - στον.
-a - dha o - mo - ou - si - on ke a - ho - ri - ston.

C

Ε - λε - ον εί - φή - νης, θυ - σι - αν αί - νέ - σε - ας.
Ε - le - on i - phē - nēs, thy - si - an ai - né - se - as.
Ε - λε - ον εί - φή - νης, θυ - σι - αν αί - νέ - σε - ας.
Ε - le - on i - phē - nēs, thy - si - an ai - né - se - as.

C

Και με - τα tou πνευ - μα - τος ου.
Και Ke me - ta tou pneu - ma - tos ou.
Και με - τα tou πνευ - μα - τος ου.
Και Ke me - ta tou pneu - ma - tos ou.

ff.

E - xo - μεν
E - ho - men
πρὸς τὸν
pros ton
Kύ - ρι -
Ky - ri -
#ρ.
ov.
on.

E - xo - μεν
E - ho - men
πρὸς τὸν
pros ton
Kύ - ρι -
Ky - ri -
ov.
on.

RUBATO

A - ξι -
A - xi -
ον
on
χαὶ
ke
δι -
dhi -
χαὶ
ke -
ον
on.

A - ξι -
A - xi -
ον
on
χαὶ
ke
δι -
dhi -
χαὶ
ke -
ον
on.

A - ξι -
A - xi -
ον
on
χαὶ
ke
δι -
dhi -
χαὶ
ke -
ον
on.

A - γι - ος
A - gi - os
δ - γι - ος
δ - gi - os
δ - γι - ος
δ - gi - os
Kύ - ρι - ος
Ky - ri - os
Σα-βα-ώθ
Sa-va-oth

A - γι - ος
A - gi - os
δ - γι - ος
δ - gi - os
δ - γι - ος
δ - gi - os
Kύ - ρι - ος
Ky - ri - os
Σα-βα-ώθ
Sa-va-oth

A - γι - ος
A - gi - os
δ - γι - ος
δ - gi - os
δ - γι - ος
δ - gi - os
Kύ - ρι - ος
Ky - ri - os
Σα-βα-ώθ
Sa-va-oth

πλῆ - ρης
pli - ris
ο οὐ - ρα - νος
o ou - ra - nos
χαὶ
ke i
γι τίς
gi tis
δό - ξης σου.
dho-xis sou.

πλῆ - ρης
pli - ris
ο οὐ - ρα - νος
o ou - ra - nos
χαὶ
ke i
γι τίς
gi tis
δό - ξης σου.
dho-xis sou.

πλῆ - ρης
pli - ris
ο οὐ - ρα - νος
o ou - ra - nos
χαὶ
ke i
γι τίς
gi tis
δό - ξης σου.
dho-xis sou.

mp

ff. v v v 52.

O - san - na en tis i - psi - στοιχ. εύ - λο - γι -

O - san - na en tis i - psi = στοιχ. εύ - λο - γι -

με - νος o ερ - χό - με - νος εν ο - νο - μα - ti Ky -

με - νος o ερ - χό - με - νος εν ο - νο - μα - ti Ky -

νο - μα - ti Ky - νο - μα - ti Ky - νο - μα - ti Ky -

ff.

ρι - ου. O - san - na ο εν tis i -

ρι - ου. O - san - na ο εν tis i -

O - ou. tis i - ο εν tis i -

pp.

ψι - στοιχ. stis. Α - μήν. min.

ψι - στοιχ. stis. Α - μήν. min.

Α - στοιχ. stis. Α - μήν. min.

μήν. min. στοιχ. stis. μήν. min.

p.

ritardando

~ 5:

μήν.
min.

μήν.
min.

Adagio pp.

Σε ι = μνοῦ μεν, σε εύ - λο -
Se i = mnou men, se ev - lo -

Σε i - μνοῦ - μεν, σε εύ - λο -
Se i - mnou men, se ev - lo -

εύ - λο - μεν, σε εύ - λο -
ev - lo - men, se ev - lo -

γού γου μεν, σοὶ εύ - χα - φι - στοῦ - μεν, Κυ - φι -
gou gou men, soi eu - xa - phi - stou - men, Ky - phi -

γού - μεν, σοὶ εύ - χα - φι - στοῦ - μεν, Κυ - φι -
gou - men, soi eu - xa - phi - stou - men, Ky - phi -

γού μεν, σοὶ εύ - χα - φι - στοῦ - μεν, Κυ - φι -
gou men, soi eu - xa - phi - stou - men, Ky - phi -

pp.

ε· κε δη - ο - με - θά σου, ο θε - δέ ι - μην.
e ke dhe - o me tha sou, o The - de i - mon.

ε· κε δη - ο - με - θά σου, ο θε - δέ ι - μην.
e ke dhe - o me tha sou, o The - de i - mon.

ε· κε δη - ο - με - θά σου, ο θε - δέ ι - μην.
e ke dhe - o me tha sou, o The - de i - mon.

5

6

7

(

)

(
)

ZB YMNOTMEN - SE IMNOUMEN

Neo-Byzantine Chant

Setting by
M.B. Petrovich

Largo

pp

Three staves of musical notation for three voices (Soprano: Zb, Alto: Se, Bass: C) and piano. The music is in B-flat major, common time. The vocal parts are in soprano range. The piano accompaniment part is below the vocal parts. The vocal parts sing in a Neo-Byzantine chant style. The piano part provides harmonic support with sustained notes and chords.

Text below the vocal parts:

Zb Se μνοῦ μεν, Zb Se εὐ-λογοῦ -
Zb Se μνοῦ μεν, Zb Se εὐ-λογοῦ -
Zb Se μνοῦ μεν, Zb Se εὐ-λογοῦ -
Zb Se μνοῦ μεν, Zb Se εὐ-λογοῦ -

Continuation of the musical score for three voices (Soprano: Zb, Alto: Se, Bass: C) and piano. The vocal parts continue their chant, and the piano part provides harmonic support.

Text below the vocal parts:

μεν, Zb εὐ-χα-ρι- στοῦ-μεν, Ki - pi - ε; καὶ δε-ό-με-
men, Si ev-ha-ri- stou-men, Ki - ri - e; ke dho-o-me-

Continuation of the musical score for three voices (Soprano: Zb, Alto: Se, Bass: C) and piano. The vocal parts continue their chant, and the piano part provides harmonic support.

Text below the vocal parts:

μεν, Zb εὐ-χα-ρι- στοῦ-μεν, Ki - pi - ε; καὶ δε-ό-με-
men, Si ev-ha-ri- stou-men, Ki - ri - e; ke dho-o-me-

Continuation of the musical score for three voices (Soprano: Zb, Alto: Se, Bass: C) and piano. The vocal parts continue their chant, and the piano part provides harmonic support.

Text below the vocal parts:

μεν, Zb εὐ-χα-ρι- στοῦ-μεν, Ki - pi - ε; καὶ δε-ό-με-
men, Si ev-ha-ri- stou-men, Ki - ri - e; ke dho-o-me-

Sheet music for a vocal piece, likely for soprano or alto, with piano accompaniment. The vocal part consists of six staves of music, each with lyrics in French. The piano accompaniment is in the basso continuo style, indicated by the bass clef and the presence of a cello and double bass staff.

Vocal Part (Soprano/Alto):

- Staff 1: **b**, **f**. - **é**-tha - - Zoo, Sou, **o** **Be**-**dc** **i** - **mo** -
- Staff 2: **b**, **f**. - **é**-tha - - Zoo, Sou, **o** **Be**-**dc** **i** - **mo** -
- Staff 3: **b**, **f**. - **é**-tha - - Zoo, Sou, **o** **Be**-**dc** **i** - **mon**, **o**
- Staff 4: **b**, **f**. - **é**-tha - - Zoo, Sou, **o** **Be**-**dc** **i** - **mo** -
- Staff 5: **b**, **f**. - **é**-tha - - Zoo, Sou, **o** **Be**-**dc** **i** - **mo** -
- Staff 6: **b**, **f**. - **é**-tha - - Zoo, Sou, **o** **Be**-**dc** **i** - **mo** -

Piano/Basso Continuo Part:

- Staff 1: **p**, **mf**. *morendo* **pp**, **mf**.
- Staff 2: **p**, **mf**. *av.* **on.** **pp**, **mf**.
- Staff 3: **p**, **mf**. *av.* **on.** **pp**, **mf**.
- Staff 4: **p**, **mf**. *av.* **on.** **pp**, **mf**.
- Staff 5: **p**, **mf**. *morendo* **pp**, **mf**.

64

HYMN TO THE BIRTHGIVER OF GOD (MEGALINARION)

Mode IV 54

Sheet Music for Hymn to the Birthgiver of God (Megalinarion) in Mode IV, page 54.

The music consists of four staves of musical notation in G clef, with lyrics in both Greek and English below each staff.

Lyrics (Top Staff):

- A - xi - óv e - στιν ἀσ ά - λη a - li θῶς μα - κα -
- A - xi - on e - στιν ἀσ ά - λη a - li θῶς μα - ka -

Sheet Music for Hymn to the Birthgiver of God (Megalinarion) in Mode IV, page 54.

The music consists of four staves of musical notation in G clef, with lyrics in both Greek and English below each staff.

Lyrics (Top Staff):

- ρι - ζειν σε τὴν Θε - ο - το -
- ρι - zein se tin The - o - to -
- ρι - ζειν σε τὴν Θε - ο - το -
- ρι - zein se tin The - o - to -

Sheet Music for Hymn to the Birthgiver of God (Megalinarion) in Mode IV, page 54.

The music consists of four staves of musical notation in G clef, with lyrics in both Greek and English below each staff.

Lyrics (Top Staff):

- χον τὴν ἄ - ει - μα - κά - πι - στον καὶ μα - να -
- kon tin a - i - ma - ka - ri - ston ke pa - na -
- χον τὴν ἄ - ει - μα - κά - πι - στον καὶ μα - να -
- kon tin a - i - ma - ka - ri - ston ke pa - na -

Sheet Music for Hymn to the Birthgiver of God (Megalinarion) in Mode IV, page 54.

The music consists of four staves of musical notation in G clef, with lyrics in both Greek and English below each staff.

Lyrics (Top Staff):

- μέ - μη - τον καὶ μη - τέ - πα
- mo mi ton ka mi te pa
- μέ - μη - τον καὶ μη - τέ - πα
- mo mi ton ka mi te pa

Tou The - ou mōn. Tin ti - mi - o -
 tou The - ou mōn. Tin ti - mi - o -

té te pav tōv xe - pou - bim xal év - do - xo -
 té te pav tōv xe - pou - bim xal év - do - xo -

té te pav a - ouy - xpí - tax tōv
 té te pav a - ouy - xpí - tax tōv

Se - ra - fīm , tin a - dhi - a - ftho -
 Se - ra - fīm , tin a - dhi - a - ftho -

11

ros θε - δν
The - on λό = τον
gon τε - χοῦ
kou

ros θε - δν
The - on λό = τον
gon τε - χοῦ
kou

σαν, τίν ον - τωξ θε - ο -
san, tin on - dos The - o - το
χον

σαν, τίν ον - τωξ θε - ο -
san, tin on - dos The - o - το
χον

Σε με - γα - λό - νο - με -
Se me - ga - lambda - no - me -

Σε με - γα - λό - νο - με -
Se me - ga - lambda - no - me -

εν.
εν.

εν.
εν.

εν.
εν.

εν.
εν.

εν.
εν.

bX

εν.
εν.

εν.
εν.

εν.
εν.

εν.
εν.

WATCAK

εν.
εν.

εν.
εν.

Dedicated to my mother
mother's Day, 1968.

Kai
Ke πάν - των καὶ πα - σῶν.
pan - don ke pa - son.

Kai
Ke πάν - των καὶ πα - σῶν.
pan - don ke pa - son.

Kai
Ke μῆν. min. Kai με - τὰ τοῦ
Ke me - ta tou

πνεύ - μα - τος σου. Κύ - ρι - ε ἐ - λέ - η - σον.
pnev - ma - tos eou. Ky - ri - e e - le - i - son..

πνεύ - μα - τος σου. Κύ - ρι - ε ἐ - λέ - η - σον.
pnev - ma - tos sou. Ky - ri - e e - le - i - son.

Κύ - ρι - ε ἐ - λέ - η - σον. Κύ - ρι - ε ἐ - λέ - η - σον.
Ky - ri - e e - le - i - son. Ky - ri - e e - le - i - son.

Κύ - ρι - ε ἐ - λέ - η - σον. Κύ - ρι - ε ἐ - λέ - η - σον.
Ky - ri - e e - le - i - son. Ky - ri - e e - le - i - son.

Πα - ρά - σχου Κύ - ρι - ε. Ζοὶ Si Κύ - ρι - ε.
Pa - ras- hou Ky - ri - e. Zi Si Ky - ri - e.

Πα - ρά - σχου Κύ - ρι - ε. Ζοὶ Si Κύ - ρι - ε.
Pa - ras- hou Ky - ri - e. Zi Si Ky - ri - e.

Η ΚΥΡΙΑΚΗ ΠΡΟΣΕΥΧΗ

THE LORD'S PRAYER

ΛΑΟΣ.

Πάτερ ήμών δὲ τοις ούρανοίς, ὁγιασθήτω τὸ δονομά Σου· ἐλθέτω
ἡ Βασιλεία Σου· γενηθήτω τὸ θελημά Σου, ως ἐν ούρανῷ καὶ ἐπὶ¹
τῆς γῆς. Τὸν δόρτον ήμών τὸν ἐπιούσιον δός ήμίν σήμερον. Καὶ
ἀφες ήμίν τὰ ὀφειλήματα ήμών, ως καὶ ήμεις ἀφίεμεν τοῖς
ὅφειλέταις ήμών. Καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ημάς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ
ρῦσαι ημάς ἀπὸ τού πονηροῦ.

ΙΕΡΕΥΣ.

Ὄτι Σού ἔστιν ἡ Βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα τοῦ Πατρός καὶ
τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἅγιου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς
αἰώνας τῶν αἰώνων.

CONGREGATION:

Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy Name; Thy Kingdom
come; Thy Will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our
daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who
trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from
evil.

PRIEST:

For Thine is the kingdom, the power, and the glory, of the Father, and of
the Son, and of the Holy Spirit, now and for evermore.

Largo

Largo

Ζοὶ Si Κύ - ρι - ε. Α =

Ζοὶ Si Κύ - ρι - ε. Α =

μῆν. min. μῆν. min. μῆν. min.

IS AGIOS

Andante

PP

Εἰς Ιε - α - γι - ος, εἰς Κύ - πι - ος,
Εἰς Ιε - α - γι - ος, εἰς Κύ - πι - ος,
Εἰς Ιε - α - γι - ος, εἰς Κύ - πι - ος.

Ι - η - σοῦς Χρι - στο - ος εἰς δό -
Ι - η - σοῦς Χρι - στο - ος εἰς δό -
Ι - η - σοῦς Χρι - στο - ος εἰς δό -

ξαν θε - οῦ πα - τρός. Α - μήν
ξαν θε - οῦ πα - τρός. Α - μήν.
ξαν θε - οῦ πα - τρός. Α - μήν.

15 AGIOS (Optional Descant)

Andante

T D T 9

15 AGIOS (Optional Descant)

Andante

Eἰς ἀγιος
Kύριος

Eἰς ἀγιος
Kύριος

Eἰς ἀγιος
Kύριος
οὐαὶ στόχοι
δόντος

αγιος
δόντος

Ιησοῦς Χριστός
μήνιν

Ξανθεῖς οὖα πατέροις τρόπαιοιν μήνιν

ENITE: PRAISE THE LORD No. 1

61

Handwritten musical score for three voices (Soprano, Alto, Bass) in common time, key signature of one sharp (F#). The vocal parts are written on three staves.

Soprano:

- Line 1: Al vei - te - tōn Ky - ri - ov
- Line 2: E - vei - - te ton Ku - ri - ov
- Line 3: (rest)

Alto:

- Line 1: ex ek tōv ton ou - pa - vāv non' ai - vei - te bu -
- Line 2: ex ek tōv ton ou - pa - vāv non' ai - vei - te av
- Line 3: (rest)

Bass:

- Line 1: tōv ton ev en tōi c tis u - psi - omni stis
- Line 2: tōv ton ev en tōi c tis u - psi - omni stis
- Line 3: (rest)

Final section (if needed):

Al - λι - λού - i - a.

Al - λι - λού - i - a.

ENITE: PRAISE THE LORD
No.1 Descant (Optional)

61.

Al E = vē ni = - te te
τὸν ton Kύ Ky
ri - on

éx ek τῶν ton ou - ra - vōv non ai - e vē ni - te au - av
éx ek τῶν ton ou - ra - vōv non ai - e vē ni - te au - av

τὸν ton én τοῖς tis ψι psi στοικ. stoic.
τὸν ton én τοῖς tis ψι psi στοικ. stoic.
τὸν ton én τοῖς tis ψι psi στοικ. stoic.

éx ek τῶν ton ou - ra - vōv non ai - e vē ni - te au - av
éx ek τῶν ton ou - ra - vōv non ai - e vē ni - te au - av

τὸν ton én τοῖς tis ψι psi στοικ. stoic.
τὸν ton én τοῖς tis ψι psi στοικ. stoic.

(if needed)

Al - li - λου lou i - - - a. a.
Al - li - λου lou i - - - a. a.
i - - - a. a.

ENITE: PRAISE THE LORD. No. 2

63

5

Aī - veī - E - ni - te tōv Kū - pi = ov
 Aī - veī - E - ni - te tōv Kū - pi = ov
 ex tōv ek ton ou - ra - vāv, aī - veī -
 ex tōv ek ton ou - ra - vāv, aī - veī -

6

te av - tōv en tōtē i - psi -
 te av - tōv en tōtē i - psi -

te av - tōv en tōtē i - psi -
 te av - tōv en tōtē i - psi -

(If needed)

stis. Al - li - lou - a.
 stis. Al - li - lou - a.

ENITE: PRAISE THE LORD. No. 3

64

Aī E - vēt ni - - - τē te

τōv ton - Kū Ky - - - ov on

ēx ek τōv ton - ou - - - vōv non

at e - vēt ni - - - τē te

Musical score page 65, first system. The score consists of four staves. The top two staves are soprano and alto, and the bottom two are bass and tenor. The lyrics are in Greek: "σύ αν τὸν ἐν τοῖς" (soprano), "σύ αν τὸν ἐν τοῖς" (alto), "σύ αν τὸν ἐν τοῖς" (bass), and "σύ αν τὸν ἐν τοῖς" (tenor). Measure 1 shows eighth-note patterns. Measures 2-4 show sustained notes with fermatas.

Musical score page 65, second system. The score consists of four staves. The top two staves are soprano and alto, and the bottom two are bass and tenor. The lyrics are in Greek: "ψι ψι στοίχοις" (soprano), "ψι ψι στοίχοις" (alto), "ψι ψι στοίχοις" (bass), and "ψι ψι στοίχοις" (tenor). Measure 1 shows eighth-note patterns. Measures 2-4 show sustained notes with fermatas.

Musical score page 65, third system. The score consists of four staves. The top two staves are soprano and alto, and the bottom two are bass and tenor. The lyrics are in Greek: "Αλ λι λου" (soprano), "Αλ λι λου" (alto), "Αλ λι λου" (bass), and "Αλ λι λου" (tenor). Measure 1 shows eighth-note patterns. Measures 2-4 show sustained notes with fermatas.

Musical score page 65, fourth system. The score consists of four staves. The top two staves are soprano and alto, and the bottom two are bass and tenor. The lyrics are in Greek: "α α α α" (soprano), "α α α α" (alto), "α α α α" (bass), and "α α α α" (tenor). Measure 1 shows eighth-note patterns. Measures 2-4 show sustained notes with fermatas.

10

DON'T DRAG!

POST-COMMUNION: IDHOMEN TO FOS

66

Handwritten musical score for three voices (Soprano, Alto, Bass) in common time. The music consists of four staves of two-measure phrases. The lyrics are in Greek and English.

Soprano (Top Staff):

- Eī-δο- μεν τὸ
I-dho-men to
- μῶς τὸ ἀ-
fos to a-
- ληθι- νόν, ἐ-
li-thi-non, e-
- λέ- βο - μεν
la - vo - men

Alto (Middle Staff):

- Eī-δο- μεν τὸ
I-dho-men to
- μῶς τὸ ἀ-
fos to a-
- ληθι- νόν, ἐ-
li-thi-non, e-
- λέ- βο - μεν
la - vo - men

Bass (Bottom Staff):

(No lyrics present)

Handwritten musical score for three voices (Soprano, Alto, Bass) in common time. The music consists of four staves of two-measure phrases. The lyrics are in Greek and English.

Soprano (Top Staff):

- Πνεῦ-μα ἐπ - ου -
Pnev-ma ep - ou -
- ρά-νι- ον,
ra-ni - on
- εὐ - πο- μεν
ev - ro - men
- κί-στιν ἀ- λη - θῆ, ἀ- δι-
pi-stin a-li - thi, a - di-

Alto (Middle Staff):

- Πνεῦ-μα ἐπ - ου -
Pnev-ma ep - ou -
- ρά-νι- ον,
ra-ni - on
- εὐ - πο- μεν
ev - ro - men
- κί-στιν ἀ- λη - θῆ, ἀ- δι-
pi-stin a-li - thi a - di-

Bass (Bottom Staff):

(No lyrics present)

Handwritten musical score for three voices (Soprano, Alto, Bass) in common time. The music consists of four staves of two-measure phrases. The lyrics are in Greek and English.

Soprano (Top Staff):

- αἱ - ρε - τον Τρι -
e - re - ton Tri -
- ά - δα προ- σκυ -
a - dha pro - ski -
- vouν
noun
- τες.
des.

Alto (Middle Staff):

- αἱ - ρε - τον Τρι -
e - re - ton Tri -
- ά - δα προ- σκυ -
a - dha pro - ski -
- vouν
noun
- τες.
des.

Bass (Bottom Staff):

(No lyrics present)

Handwritten musical score for three voices (Soprano, Alto, Bass) in common time. The music consists of four staves of two-measure phrases. The lyrics are in Greek and English. A handwritten note "NO RIT." is placed above the first staff.

Soprano (Top Staff):

- αἱ - τη γὰρ
av - ti gar
- ἵ - μας
i - mas
- ε - οω -
e - so -
- σεν.
sen.

Alto (Middle Staff):

- αἱ - τη γὰρ
av - ti gar
- ἵ - μας
i - mas
- ε - οω -
e - so -
- σεν.
sen.

Bass (Bottom Staff):

(No lyrics present)

FINAL LITANY

6

A - μήν.
A - min.

Kύ - ρι - ε έ - λέ - γι - σον.
Ky - ri - e e - le - i - son.

Πα - ρά - σχου
Pa - ras- hou

A - μήν.
A - min.

Kύ - ρι - ε έ - λέ - γι - σον.
Ky - ri - e e - le - i - son.

Πα - ρά - σχου
Pa - ras- hou

6

Kύ - ρι - ε.
Ky - ri - e.

Σοί,
Si,

Kύ - ρι - ε.
Ky - ri - e.

Α - μήν.
A - min.

Kύ - ρι - ε.
Ky - ri - e.

Σοί,
Si,

Kύ - ρι - ε.
Ky - ri - e.

Α - μήν.
A - min.

Kύριε, ἐλέσσον.
Kyrie, eleison.

Δέ - σπο - τα - δ - γι - ε ev - λό - γι - σον.
Dhe-spo-ta a - ri - e

Α - μήν.
A - min.

Πά - τερ δ - γι - ε εύ - λό - γι - σον.
Pá - ter d - gi - e ev - lo - gi - son.

Α - μήν.
A - min.

CLOSING PSALM: 1 TO ONOMA

68

Twice

mf allegro

Music score for two voices (Soprano and Alto) in common time. The vocal parts are written on four-line staves. The lyrics are in Greek and Latin.

Soprano (Top Staff):

- Line 1: Ει - η τὸ I - i to
- Line 2: ο - νο - μα Ky -
- Line 3: πι - ου εν -
- Line 4: λο - γι - με -

Alto (Bottom Staff):

- Line 1: Ει - η τὸ I - i to
- Line 2: ο - νο - μα Ky -
- Line 3: πι - ου εν -
- Line 4: λο - γι - με

Music score for two voices (Soprano and Alto) in common time. The vocal parts are written on four-line staves. The lyrics are in Greek and Latin.

Soprano (Top Staff):

- Line 1: νον ἀ - πὸ τοῦ νῦν, καὶ ἔ - ας τοῦ αἰ - ἦ - voc. non a - po tou nin ke e - os tou e - o - nos.
- Line 2: νον ἀ - πὸ τοῦ νῦν καὶ ἔ - ας τοῦ αἰ - ἦ - voc. non a - po tou nin ke e - os tou e - o - nos.

Third time

ff maestoso

Music score for two voices (Soprano and Alto) in common time. The vocal parts are written on four-line staves. The lyrics are in Greek and Latin.

Soprano (Top Staff):

- Line 1: τὸ ο - νο - μα Ky - πι - ου εῖ - η εὐ - λο - γι - με - νον
- Line 2: τὸ ο - νο - μα Ky - πι - ου εῖ - η εὐ - λο - γι - με - νον

allargando

Music score for two voices (Soprano and Alto) in common time. The vocal parts are written on four-line staves. The lyrics are in Greek and Latin.

Soprano (Top Staff):

- Line 1: ἀ - πὸ τοῦ νῦν καὶ ἔ - ας τοῦ αἰ - ἦ - voc. a-po tou nin ke e - os tou e - o - nos.
- Line 2: ἀ - πὸ τοῦ νῦν καὶ ἔ - ας τοῦ αἰ - Ἇ - voc. a-po tou nin ke e - os tou e - o - nos.

POLYCHRONION TO PRIEST

p. (melody in tenor)

Tὸν εὐ - λο - γοῦν

Ton ev - lo - goun

τα και δ - γι -

da ke a - gi -

ά - ζον - τα ι - μᾶς

a - zon - da i - mas

Kύ - ρι - ε

Ky - ri - e

φύ - λατ - τε

fi - lat - te

εἰς πολ - λὰ

is pol - la

ξ - -

e - -

τι

A

μῆν. min.

τι

A

μῆν. min.